



CANADA

TREATY SERIES 1974 No. 27 RECUEIL DES TRAITÉS

RADIO

Exchange of Notes between CANADA and the REPUBLIC
OF NICARAGUA

San José and Managua
August 29 and December 20, 1973

In force January 19, 1974

RADIO

Échange de Notes entre le CANADA et la RÉPUBLIQUE
DU NICARAGUA

San José et Managua
Le 29 août et le 20 décembre 1973

En vigueur le 19 janvier 1974

43 279 568
b 3639882

43 261 171
b1566106

CANADA

**EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF NICARAGUA TO PROVIDE FOR THE
EXCHANGE OF THIRD PARTY COMMUNICATIONS BETWEEN AMATEUR
RADIO STATIONS OF CANADA AND NICARAGUA**

I

*The Chargé d'Affaires a.i. of Canada to the Minister of Foreign Affairs of
the Republic of Nicaragua*

San José, Costa Rica
August 29, 1973.

No. 12

EXCELLENCY,

I have the honour to propose to Your Excellency on instructions from my Government, that an Agreement be concluded between our two Governments to permit amateur radio stations of Canada and Nicaragua to exchange messages or other communications from or to third parties under the following conditions:

Amateur stations of Canada and Nicaragua may exchange messages or other communications from or to third parties, provided

- a) the amateur stations exchanging such third party communications are not paid any direct or indirect compensation therefor, and
- b) such communications shall be limited to conversations or messages of a technical or personal nature, for which, by reasons of their unimportance, recourse to the public telecommunications service is not justified.

If the Government of Nicaragua is prepared to accept the foregoing provisions, I have the honour to suggest that this Note, which is authentic in English and French, and your reply thereto shall constitute an Agreement between our two Governments which would come into force thirty days after the date of Your Excellency's reply. This agreement shall be subject to termination at any time on sixty days' notice by either Government.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

RENÉ THIBAUT
Chargé d'Affaires a.i.

His Excellency
Doctor Alejandro Montiel Arguello
Minister of Foreign Affairs
Managua, Nicaragua

ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU NICARAGUA AFIN DE PERMETTRE AUX STATIONS RADIO D'AMATEURS DU CANADA ET DU NICARAGUA D'ÉCHANGER DES MESSAGES ÉMANANT DE TIERCES PARTIES

I

Le Chargé d'Affaires a.i. du Canada au Ministre des Affaires étrangères de la République du Nicaragua

San José, Costa Rica
Le 29 août 1973

N° 12

EXCELLENCE,

Sur instruction de mon Gouvernement, j'ai l'honneur de proposer à Votre Excellence la conclusion entre nos deux Gouvernements d'un accord permettant aux stations radio d'amateurs du Canada et de la République du Nicaragua d'échanger des messages et autres communications avec des tiers, dans les conditions suivantes:

Les stations d'amateurs du Canada et de la République du Nicaragua pourront échanger des messages et autres communications avec des tiers, pourvu:

- a) que les stations d'amateurs communiquant de la sorte avec des tiers ne touchent aucune rémunération directe ou indirecte pour ce faire,
- b) que lesdites communications ne consistent qu'en conversations ou messages de caractère technique ou personnel ayant trop peu d'importance pour justifier le recours aux services publics de télécommunications.

Si le Gouvernement de la République du Nicaragua agréé les dispositions qui précèdent, j'ai l'honneur de proposer que la présente Note dont les versions anglaise et française font également foi, et la réponse que vous y donnerez, constituent entre nos deux Gouvernements un Accord qui entrerait en vigueur trente jours après votre réponse. Cet Accord pourra être dénoncé par l'un ou l'autre des deux Gouvernements sur préavis de soixante jours.

Veillez agréer, Monsieur le Secrétaire, les assurances réitérées de ma très haute considération.

Le Chargé d'Affaires a.i.
RENÉ THIBAUT

Son Excellence
Dr. Alejandro Monteil Arguello
Ministre des Affaires étrangères
Managua, Nicaragua

II

*The Minister of Foreign Affairs of the Republic of Nicaragua to the Chargé
d'Affaires a.i. of Canada*

[Translation]

Managua, 20 December, 1973.

No. 027

SIR,

I have the honour to acknowledge receipt of the Canadian Embassy's Note No. 12 of August 29, 1973, which, following instructions from your distinguished Government, proposed the conclusion of an Agreement between our two Governments to permit amateur radio stations of Canada and Nicaragua to exchange messages or other communications from or to third parties under the following conditions:

- "(a) the amateur stations exchanging such third party communications are not paid any direct or indirect compensation therefor, and
- (b) such communications shall be limited to conversations or messages of a technical or personal nature, for which, by reason of their unimportance, recourse to public telecommunication service is not justified.

If the Government of Nicaragua is prepared to accept the foregoing provisions, I have the honour to suggest that this Note, which is authentic in English and French, and your reply thereto shall constitute an Agreement between our two Governments which would come into force thirty days after the date of Your Excellency's reply and shall be subject to termination at any time on sixty days' notice by either Government."

In response, I am pleased to inform Your Excellency that my Government accepts the foregoing conditions and agree that your Note and this reply constitute an Agreement between our two Governments which will come into force thirty days after the date of this reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my distinguished consideration.

ALEJANDRO MONTIEL ARGUELLO

René Thibault,
Chargé d'Affaires a.i.
San José, Costa Rica

II

*Le Ministre des Affaires étrangères de la République du Nicaragua au
Chargé d'Affaires a.i. du Canada*

(Traduction)

Managua, le 20 décembre 1973

N° 027

MONSIEUR,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la Note n° 12 de l'Ambassade du Canada en date du 29 août 1973, dans laquelle, sur instruction de votre distingué Gouvernement, était proposée la conclusion d'un Accord entre nos deux Gouvernements permettant aux stations radio d'amateurs du Canada et du Nicaragua d'échanger des messages et autres communications avec des tiers, dans les conditions suivantes:

- «a) les stations d'amateurs communiquant de la sorte avec des tiers ne touchent aucune rémunération directe ou indirecte pour ce faire,
- b) lesdites communications ne consistent qu'en conversations ou messages de caractère technique ou personnel ayant trop peu d'importance pour justifier le recours aux services publics de télécommunications.

Si le Gouvernement de la République du Nicaragua agréé les dispositions qui précèdent, j'ai l'honneur de proposer que la présente Note dont les versions anglaise et française font également foi, et la réponse que vous y donnerez constituent entre nos deux Gouvernements un Accord qui entrerait en vigueur trente jours après votre réponse. Cet Accord pourra être dénoncé par l'un ou l'autre des deux Gouvernements sur préavis de soixante jours.»

En réponse, j'ai le plaisir d'informer votre Excellence que mon Gouvernement accepte les conditions susmentionnées et qu'il convient que votre Note et la présente réponse constituent entre nos deux Gouvernements un Accord qui entrera en vigueur trente jours après la date de la présente réponse.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Chargé d'Affaires a.i., les assurances renouvelées de ma considération distinguée.

ALEJANDRO MONTIEL ARGUELLO

René Thibault
Chargé d'Affaires a.i.
San José, Costa Rica

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20092364 0

Available by mail from Information Canada, Ottawa, K1A 0S9
and at the following Information Canada bookshops:

HALIFAX

1683 Barrington Street

MONTREAL

640 St. Catherine Street West

OTTAWA

171 Slater Street

TORONTO

221 Yonge Street

WINNIPEG

393 Portage Avenue

VANCOUVER

800 Granville Street

or through your bookseller

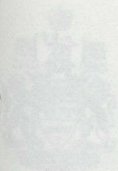
Price: Canada: .35

Other Countries: .45

Catalogue No. E3-1974/27

Price subject to change without notice

Information Canada



CANADA

TREATY SERIES 1974 No. 28 RECUEIL DES TRAITÉS

INVESTMENT INSURANCE

Exchange of Notes between CANADA and Morocco

Ottawa and Rabat, November 30, 1973 and March 12, 1974

In force March 12, 1974

En vente chez Information Canada à Ottawa, K1A 0S9
et dans les librairies d'Information Canada:

HALIFAX
1683, rue Barrington

MONTRÉAL
640 ouest, rue Ste-Catherine

OTTAWA
171, rue Slater

TORONTO
221, rue Yonge

WINNIPEG
393, avenue Portage

VANCOUVER
800, rue Granville

ou chez votre libraire.

Prix: Canada: .35
Autres pays: .45

N° de catalogue E3-1974/27

Prix sujet à changement sans avis préalable

Information Canada

